

Jesaja 51



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Hört^{H8085} auf^{H413} mich, die ihr der Gerechtigkeit^{H6664} nachjagt^{H7291}, die ihr den HERRN^{H3068} sucht^{H1245}! Blickt^{H5027} hin^{H5027} auf^{H413} den Felsen^{H6697}, aus dem ihr gehauen^{H2672}, und auf^{H413} die Höhlung^{H4718} der Grube^{H953}, aus der ihr gegraben^{H5365} seid. **2** Blickt^{H5027} hin^{H5027} auf^{H413} Abraham^{H85}, euren Vater^{H1}, und auf Sara^{H8283}, die euch geboren^{H2342} hat; denn^{H3588} ich rief^{H7121} ihn, den *einen*^{H2591}, und ich segnete^{H1288} ihn und mehrte^{H7235} ihn. **3** Denn^{H3588} der HERR^{H3068} tröstet^{H5162} Zion^{H6726}, tröstet^{H5162} alle ihre Trümmer^{H3605}; und er macht^{H2723} ihre Wüste^{H7760} gleich Eden^{H4057}, und ihre Steppe^{H6160} wie der Garten^{H1588} des HERRN^{H3068}. Wonne^{H8342} und Freude^{H8057} werden darin gefunden^{H4672} werden, Danklied^{H8426} und Stimme^{H6963} des Gesangs^{H2172}.

4 Hört^{H7181} mir zu, mein Volk^{H5971}, und meine Nation^{H38162}, horcht^{H238} auf^{H413} mich! Denn^{H3588} ein Gesetz^{H84513} wird von^{H4480} mir ausgehen^{H854}, und mein Recht^{H3318} werde ich aufstellen^{H4941} zum Licht^{H7280} der Völker^{H216}. [?]^{H5971} [?]^{H413} **5** Nahe^{H7138} ist meine Gerechtigkeit^{H6664}, mein Heil^{H3468} ist ausgezogen^{H3318}, und meine Arme^{H2220} werden die Völker^{H5971} richten^{H8199}. Auf^{H413} mich werden die Inseln^{H339} hoffen^{H6960}, und sie werden harren^{H3176} auf^{H413} meinen Arm^{H2220}. **6** Hebt eure Augen^{H5869} auf zum Himmel^{H8064} und blickt^{H5027} auf^{H413} die Erde^{H776} unten^{H4480}! Denn^{H8478} die Himmel^{H8064} werden zergehen^{H4414} wie Rauch^{H6227}, und die Erde^{H776} wird zerfallen^{H1086} wie ein Kleid^{H899}, und ihre Bewohner^{H3427} werden dahinsterven^{H4191}. Aber meine Rettung^{H3654} wird in Ewigkeit^{H3644} sein^{H5769}, und meine Gerechtigkeit^{H6666} wird nicht^{H3808} zerschmettert^{H2865} werden. [?]^{H5375} **7** Hört^{H8085} auf^{H413} mich, die ihr Gerechtigkeit^{H6664} kennt^{H3045}, du Volk^{H5971}, in dessen Herzen^{H3820} mein Gesetz^{H8451} ist: Fürchtet^{H3372} nicht^{H408} der Menschen^{H582} Hohn^{H2781}, und erschreckt^{H2865} nicht^{H408} vor ihren Schmähungen^{H1421}! **8** Denn^{H3588} wie ein Kleid^{H899} wird sie verzehren^{H398} die Motte^{H6211}, und wie Wolle^{H6785} sie verzehren^{H398} die Schabe^{H5580}; aber meine Gerechtigkeit^{H6666} wird in Ewigkeit^{H5769} sein^{H1961} und meine Rettung^{H3444} durch alle^{H1755} Geschlechter^{H1755} hindurch.

9 Wache^{H5782} auf^{H5782}, wache^{H5782} auf^{H5782}! Kleide^{H3847} dich in Macht^{H5797}, du Arm^{H2220} des HERRN^{H3068}! Wache^{H5782} auf^{H5782} wie in den Tagen^{H3117} der Vorzeit^{H6924}, in den Geschlechtern^{H1755} der Vorzeit! Bist *du*^{H859} es nicht^{H3808}, der^{H1931} Rahab^{H72945} zerhauen^{H2672}, das Seeungeheuer^{H85776} durchbohrt^{H2490} hat? [?]^{H5769} **10** Bist *du*^{H859} es nicht^{H3808}, der^{H1931} das Meer^{H3220}, die Wasser^{H4325} der großen^{H7227} Flut^{H8415}, trockengelegt^{H2717}, der die Tiefen^{H4615} des Meeres^{H3220} zu einem Weg^{H1870} gemacht^{H7760} hat, damit die Erlösten^{H1350} hindurchzögen^{H5674}? **11** Und die Befreiten^{H62997} des HERRN^{H3068} werden zurückkehren^{H7725} und nach Zion^{H6726} kommen^{H935} mit Jubel^{H7440}, und ewige^{H5769} Freude^{H8057} wird über^{H5921} ihrem Haupt^{H7218} sein; sie werden Wonne^{H8342} und Freude^{H8057} erlangen^{H5381}, Kummer^{H3015} und Seufzen^{H585} werden entfliehen^{H51278}.

12 Ich^{H595}, ich^{H595} bin es, der^{H1931} euch tröstet^{H5162}. Wer^{H4310} bist du^{H859}, dass du dich vor^{H4480} dem Menschen^{H582} fürchtest^{H3372}, der hinstirbt^{H4191}, und vor^{H4480} dem Menschenkind^{H1121}, das wie Gras^{H2682} dahingegeben^{H5414} wird, **13** und dass du den HERRN^{H3068} vergisst^{H7911}, der dich gemacht^{H6213}, der die Himmel^{H8064} ausgespannt^{H5186} und die Erde^{H776} gegründet^{H3245} hat; und dich beständig^{H8548}, den ganzen^{H3605} Tag^{H3117}, vor^{H4480} dem Grimm^{H6440} des Bedrängers^{H6693} fürchtest^{H6342}, wenn^{H8349} er sich rüstet^{H355910}, um zu verderben^{H7843}? Wo^{H346} ist denn der Grimm^{H2534} des Bedrängers^{H6693}? **14** Der in Fesseln Gekrümmte^{H6808} wird sogleich^{H4116} losgelassen^{H6605} werden und wird nicht^{H3808} hinsterven^{H4191} in die Grube^{H7845}, und sein Brot^{H3899} wird ihm nicht^{H3808} mangeln. [?]^{H2637} **15** Denn *ich*^{H595} bin der HERR^{H3068}, dein Gott^{H430}, der das Meer^{H3220} erregt^{H7280}, und seine Wogen^{H1530} brausen^{H1993}; HERR^{H3068} der Heerscharen^{H6635} ist sein Name^{H8034}. – **16** Und ich habe meine Worte^{H1697} in deinen Mund^{H6310} gelegt^{H7760} und dich bedeckt^{H3680} mit dem Schatten^{H6738} meiner Hand^{H3027}, um die Himmel^{H8064} aufzuschlagen^{H519311} und die Erde^{H776} zu gründen^{H3245} und zu Zion^{H6726} zu sagen^{H559}: Du bist mein Volk^{H5971}!

17 Erwache^{H5782}, erwache^{H5782}; steh^{H6965} auf^{H6965}, Jerusalem^{H3389}, die^{H834} du aus^{H4480} der Hand^{H3027} des HERRN^{H3068} den Becher^{H3563} seines Grimmes^{H2534} getrunken^{H8354}! Den Kelchbecher^{H3563 H6907} des Taumels^{H8653} hast du getrunken^{H8354}, hast ihn ausgeschlürft^{H4680}. 18 Da war niemand^{H369}, der sie leitete^{H5095}, von^{H4480} allen^{H3605} Kindern^{H1121}, die sie geboren^{H3205}; und niemand^{H369}, der sie bei der Hand^{H3027} nahm^{H2388} von^{H4480} allen^{H3605} Kindern^{H1121}, die sie großgezogen^{H1431}. 19 Zweierlei^{H8147} war es^{H2007}, was dir begegnete^{H7122} – wer^{H4310} sollte dir Beileid^{H5110} bezeigen^{H5110}? –: die Verheerung^{H7701} und die Zerschmetterung^{H7667} und die Hungersnot^{H7458} und das Schwert^{H2719}. Wie^{H4310} könnte ich dich trösten^{H5162}? 20 Deine Kinder^{H1121} sind ohnmächtig^{H5968} hingesunken^{H5968}, sie lagen^{H7901} an allen^{H3605} Straßenecken^{H7218 H2351} wie eine Antilope^{H8377} im Netz^{H4364}, sie waren voll^{H439212} des Grimmes^{H2534} des HERRN^{H3068}, des Scheltens^{H1606} deines Gottes^{H430}. 21 Darum^{H3651} höre^{H8085} doch^{H4994} dieses^{H2063}, du Elende^{H6041} und Betrunkene^{H7937}, aber nicht^{H3808} von^{H4480} Wein^{H3196}! 22 So^{H3541} spricht^{H559} der HERR^{H3068}, dein Herr^{H113}, und dein Gott^{H430}, der die Rechtssache^{H7378} seines Volkes^{H5971} führt^{H7378}: Siehe^{H2009}, ich nehme^{H3947} aus^{H4480} deiner Hand^{H3027} den Taumelbecher^{H3563 H8653}, den Kelchbecher^{H3563 H6907} meines Grimmes^{H2534}, du wirst ihn von nun an nicht^{H3808} mehr^{H5750} trinken^{H8354}. [?] ^{H3254} 23 Und ich gebe^{H7760} ihn in die Hand^{H3027} deiner Peiniger^{H3013}, die^{H834} zu deiner Seele^{H5315} sprachen^{H559}: Bücke^{H7812} dich, dass wir darüber^{H5674} hinschreiten^{H5674}! Und du machtest^{H7760} deinen Rücken^{H1460} der Erde^{H776} gleich, und wie eine Straße^{H2351} für die darüber^{H5674} Schreitenden. [?] ^{H5674}

Fußnoten

1. Eig. als *einen* od. als einzelnen; vergl. Hes. 33,24
2. Anderswo mit „Völkerschaft“ übersetzt
3. O. denn Lehre, Unterweisung; wie Kap. 42,4
4. Eig. sterben wie das! D.h. wie etwas durchaus Wertloses, Nichtiges
5. Ungestüm, auch Wasserungeheuer (sinnbildlicher Name Ägyptens)
6. Vergl. Hes. 29,3
7. Eig. die Losgekauften; vergl. Kap. 35,10
8. O. entflohen sind Kummer und Seufzen
9. O. weil
10. Eig. wenn er richtet (den Pfeil oder den Bogen)
11. wie ein Zelt; and. üb.: zu pflanzen
12. Eig. sie, die voll waren